

III

(Powiadomienia)

KOMISJA

Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB), Bruxelles**Státní zemědělský intervenční fond, Praha****Direktoratet for FødevareErhverv, København****Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE), Frankfurt am Main****Põllumajanduse Registrate ja Informatsiooni Amet (PRIA), Tartu****Οργανισμός πληρωμών και ελέγχου κοινοτικών ενισχύσεων προσανατολισμού και εγγυήσεων (ΟΠΕΚΕΠΕ), Αθήνα****Fondo Español de Garantía Agraria (FEGA), Madrid****Fonds d'intervention et de régularisation du marché du sucre (FIRS), Paris****Irish Sugar Intervention Agency (ISIA), Dublin****Agenzia per le erogazioni in agricoltura (AGEA), Roma****Κυπριακός οργανισμός αγροτικών πληρωμών (ΚΟΑΠ), Nicosia****Lauku Atbalsta Dienests (LAD), Rīga****Nacionalinė Mokėjimo Agentūra (NMA), Vilnius****Ministère de l'agriculture, Luxembourg****Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal (MVH), Budapest****Agenzija ta' Pagamenti (AP), Valletta****Hoofdproductschap Akkerbouw (HPA), Den Haag****Agrarmarkt Austria (AMA), Wien****Agencja Rynku Rolnego (ARR), Warszawa****Ministério das Finanças, Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Especiais sobre o Consumo, Direcção de Serviços de Licenciamento, Lisboa****Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja, Ljubljana****Põdohospodárska platobná agentúra, Bratislava****Maa- ja metsätalousministeriö (MMM), Helsinki****Statens jordbruksverk (SJV), Jönköping****Rural Payments Agency (RPA), Newcastle-upon-Tyne****Zawiadomienie o przetargu stałym dotyczącym ustalania opłat eksportowych i/lub zwrotów na cukier biały****(nr 1/2004)****(2004/C 185/06)****I. Przedmiot**

1. Ogłasza się stałą procedurę przetargową w celu ustalenia opłat eksportowych i/lub zwrotów na cukier biały, podlegający kodowi NC 1701 99 10 we wszystkich kierunkach, z wyjątkiem Albanii, Chorwacji, Bośni i Hercegowiny oraz Serbii i Czarnogóry, w tym także Kosowa, tak jak został on określony w rezolucji 1244 Rady Bezpieczeństwa Narodów Zjednoczonych z dn. 10 czerwca 1999 r., oraz Byłej Jugosłowiańskiej Republiki Macedonii.

2. Przetarg ciągły jest realizowany zgodnie z artykułem 28 rozporządzenia (WE) nr 1260/2001 ⁽¹⁾ i rozporządzeniem (WE) nr 1327/2004 ⁽²⁾.

II. TERMINY

1. Przetarg ciągły pozostaje otwarty do dnia 28 lipca 2005 r. Podczas jego obowiązywania przeprowadza się przetargi częściowe.

2.1. Termin składania ofert dla pierwszego z przetargów częściowych rozpoczyna się w dniu 23 lipca 2004 r. i wygasa w czwartek 29 lipca 2004 r. o godzinie 10.00, według czasu obowiązującego w Brukseli.

2.2. Dla każdego z następných przetargów częściowych, termin składania ofert zaczyna biec od pierwszego dnia roboczego, następującego po dniu wygaśnięcia terminu dla poprzedniego przetargu częściowego.

2.3. Wygaśnięcie terminu składania ofert jest przewidziane o godzinie 10.00 czasu obowiązującego w Brukseli:

- 12 i 26 sierpnia 2004 r.,
- 9, 16, 23 i 30 września 2004 r.,
- 7, 14, 21 i 28 października 2004 r.,
- 4, 11 i 25 listopada 2004 r.,
- 9 i 23 grudnia 2004 r.,
- 6 i 20 stycznia 2005 r.,
- 3 i 17 lutego 2005 r.,
- 3, 17 i 31 marca 2005 r.,
- 14 i 28 kwietnia 2005 r.,
- 12 i 26 maja 2005 r.,
- 2, 9, 16, 23 i 30 czerwca 2005 r.,
- 14 i 28 lipca 2005 r.

3. Bez uszczerbku dla jego modyfikacji lub zastąpienia, zawiadomienie o przetargu jest ważne dla wszystkich przetargów częściowych, przeprowadzanych podczas okresu obowiązywania tego przetargu ciągłego.

III. OFERTY

1. Niniejsze zawiadomienie wzywa zainteresowanych do składania ofert do każdego przetargu częściowego, dotyczących opłaty eksportowej lub zwrotu na cukier, o którym mowa w rozdziale I.

2.1. Oferty składane na piśmie muszą dotrzeć na jeden z następujących adresów, najpóźniej w dniu i o godzinie wskazanych w rozdziale II, punkt 2, albo poprzez złożenie oferty we właściwej instytucji Państwa Członkowskiego, za potwierdzeniem odbioru, albo listem poleconym lub telegramem, albo telexem, faksem lub mailem, pod warunkiem, że właściwa instytucja akceptuje te formy komunikacji:

— Bureau d'intervention et de restitution belge
Rue de Trèves 82
B-1040 Bruxelles
telefon (32-2) 287 24 11
faks (32-2) 287 25 24

— Státní zemědělský intervenční fond
Oddělení vývozních subvencí
Ve Smečkách 33
CZ-11000 Praha 1
telefon (420) 222 871 458
faks (420) 222 871 714

— Direktoratet for Fødevare Erhverv
Nyropsgade 30
DK-1780 København V
telefon(45) 33 95 80 00
faks (45) 33 95 80 18

— Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung,
Referat 325
D-60631 Frankfurt am Main
telefon (49-69) 15 64-0
faks (49-69) 15 64-624/794

— Põllumajanduse Registre ja Informatsiooni Amet (PRIA)
Narva maantee 3
Tartu 51009
telefon (372) 7 371 200
faks (372) 7 371 201
e-mail: pria@pria.ee

— Οργανισμός πληρωμών και ελέγχου κοινοτικών ενισχύσεων προσανατολισμού και εγγυήσεων,
Αχαρνών 241, Αθήνα
teleks 221 734 – 221 735 – 221 738
faks 867 11 11 Αθήνα

— Fondo Español de Garantía Agraria
Beneficencia, 8
E-28004 Madrid
telefon (34) 913 47 64 66
faks (34) 913 47 63 97, 491 521 98 32 et 915 22 43 87
e-mail: sgarmoni@fega.mapya.es

— Fonds d'intervention et de régularisation du marché du sucre
120, boulevard de Courcelles
F-75017 Paris
telefon (33-1) 56 79 46 00
faks (33-1) 56 79 46 60

— Irish Sugar Intervention Agency, Department of Agriculture and Food
Agriculture House
Kildare Street
Dublin 2
telefon (01) 607 20 00
faks (01) 676 40 37

⁽¹⁾ Dz.U. L 178 z 30.6.2001, str. 1.

⁽²⁾ Dz.U. L 246, 20.7.2004, str. 23.

- Agenzia per le erogazioni in agricoltura
Direzione Organismo pagatore
Colture specializzate
Via Palestro 81
I-00185 Roma
telex 06/620064
telefon (39) 06 49 49 95 63 — (39) 06 49 49 95 76
faks (39) 06 445 39 16
- Κυπριακός Οργανισμός Αγροτικών Πληρωμών,
Μιχαήλ Κουτσόφτα 20 (Εσπερίδων και Μιχαήλ
Κουτσόφτα)
2000/Nicosia
telefon +357-22557777
faks +357-22557755
email commissioner@capo.gov.cy
- Lauku Atbalsta Dienests
2, Republikas laukums
LV – 1981, Rīga
telefon (371) 7027542
faks (371) 7027120
email: LAD@lad.gov.lv
- Nacionalinė mokėjimo agentūra prie Žemės ūkio
ministerijos
Užsienio Prekybos Departamentas
Blindžių g. 17
LT - 08111 Vilnius
telefon (370) 5 2683954
faks (370) 5 2391376
- Office des licences
21, rue Philippe II
Boîte postale 113
L-2011 Luxembourg
telefon (352) 478 23 70
faks (352) 46 61 38
teleks: 2 537 AGRIM LU
- Mezőgazdasági és Vidékfejlesztési Hivatal
Alkotmány u. 29.
H-1054 Budapest
telefon (36) 1 219 4514
faks (36) 1 219 4511
- Agenzija ta' Pagamenti - Trade Mechanisms Unit
Ministeru għall-Affarijiet Rurali u l-Ambjent
Barriera Wharf
Valletta CMR 02
Malta
Telefon: (356) 2295 2227/2225/2115
Faks: (356) 2295 2224
- Hoofdproductschap Akkerbouw
Stadhoudersplantsoen 12
2517 JL Den Haag
Nederland
telefon (070) 370 87 08
faks (070) 346 14 00/370 84 44
e-mail: hpa@hpa.agro.nl
- Agrarmarkt Austria
Dresdner Straße 70
A-1200 Wien
- telefon (43-1) 33 151 208
faks (43-1) 33 151 303
- Agencja Rynku Rolnego
Biuro Administrowania Obrotom Towarowym z
Zagranicą
Dział Produktów Przetworzonych
Nowy Świat 6/12
00-400 Warszawa
telefon (48) 22 661 75 90
faks (48) 22 661 71 58
- Ministério das Finanças
Direcção-Geral das Alfândegas e dos Impostos Espe-
ciais sobre o Consumo
Direcção de Serviços de Licenciamento
Edifício da Alfândega
Rua Terreiro do Trigo
P-1149-060 Lisboa
telefon (351) 218 81 42 63
faks (351) 218 81 42 61
- Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in
razvoj podeželja
Dunajska Cesta 160
1000 Ljubljana
telefon (386) 1478 9228
faks (386) 1479 9206
- Pödohospodárska platobná agentúra
Dobrovičova 12
SK-815 26 Bratislava
telefon (421) 2 592 66 397
faks (421) 2 592 66 361
- Maa- ja metsätalousministeriö (MMM)
Malminkatu 16, Helsinki
PL 30,
FIN-00023 Valtioneuvosto
telefon (358-9) 160 01
faks (358-9) 16 05 27 78
- Statens jordbruksverk
Vallgatan 8
S-55182 Jönköping
telefon (46-36) 15 50 00
faks (46-36) 19 05 46
- The Rural Payments Agency
Lancaster House
Hampshire Court
Newcastle-upon-Tyne NE4 7YE
United Kingdom
telefon (44 191) 226 50 79
faks (44 191) 226 18 39
3. Oferty nieprzedłożone teleksem, telegramem, faksem lub pocztą elektroniczną muszą zostać dostarczone na dany adres w podwójnej, zapieczętowanej kopercie. Koperta wewnętrzna, również zapieczętowana, zawiera adnotację „Oferta dotycząca przetargu ciągłego w sprawie określania opłat w eksporcie i/lub zwrotów w eksporcie cukru białego nr 1/2004 – Poufne”.

4. Oferta jest ważna, jeśli spełnione zostały następujące warunki:
- a) Oferta zawiera:
 - i) numer przetargu (nr 1/2004);
 - ii) nazwę i adres oferenta;
 - iii) ilość cukru białego przeznaczonego na eksport;
 - iv) wysokość opłaty eksportowej lub, jeśli zachodzi potrzeba, wysokość zwrotu w eksporcie na 100 kilogramów cukru białego, wyrażona w euro, z trzema miejscami po przecinku;
 - v) wysokość gwarancji do ustanowienia dla ilości cukru, o której mowa w punkcie iii), wyrażona w walucie Państwa Członkowskiego, gdzie przygotowywana jest oferta.
 - b) przed wygaśnięciem terminu składania ofert, gwarancja, o której mowa w rozdziale IV, lub dowód, że taka gwarancja została ustanowiona, dotarł na jeden z adresów, o których mowa w rozdziale III, punkt 2.1, przyjęty przez oferenta w celu przedłożenia jego oferty;
 - c) ilość przeznaczona na eksport wynosi co najmniej 250 ton cukru białego;
 - d) oferta zawiera deklarację oferenta, w której zobowiązuje się on, w przypadku wygrania przetargu, złożyć wniosek o świadectwo lub świadectwa eksportowe na ilość cukru białego przeznaczonego na eksport, w terminie przewidzianym w rozdziale V, punkt 6.1, b);
 - e) oferta zawiera deklarację oferenta poświadczającego, że produkt przewidziany na eksport odnosi się do cukru białego, zdrowego i dobrej jakości handlowej, podlegającego kodowi NC 1701 99 10;
 - f) oferta obejmuje deklarację oferenta, poprzez którą zobowiązuje się on, jeśli zostanie beneficjentem przetargu:
 - i) uzupełnić gwarancję zapłaceniem kwoty, o której mowa w rozdziale VI, punkt 3, jeśli zobowiązanie eksportowe wynikające ze świadectwa eksportowego, o którym mowa w rozdziale V, punkt 6.1, b) nie zostało wypełnione,
 - ii) w terminie trzydziestu dni od daty wygaśnięcia ważności świadectwa, poinformować instytucję, która wydała dane świadectwo eksportowe, o ilości lub ilościach, dla których świadectwo eksportowe nie zostało wykorzystane;
5. Oferta, jak i zaświadczenia oraz deklaracje, o których mowa w punktach 3 i 4 są sformułowane w języku oficjalnym lub w jednym z oficjalnych języków Państwa Członkowskiego, w którym oferta jest przygotowywana.
6. Oferta, która nie zostanie przedłożona zgodnie z postanowieniami niniejszego zawiadomienia lub, która zawierałaby warunki inne niż przewidziane w tym zawiadomieniu, nie zostanie przyjęta.
7. Złożona oferta nie może być wycofana.
8. Oferta może zawierać adnotację, że jest uznana za przedłożoną, o ile został spełniony jeden z następujących warunków lub obydwa jednocześnie:
- a) musi zostać podjęta decyzja w sprawie minimalnej wysokości opłaty eksportowej, lub jeśli zajdzie potrzeba, w sprawie maksymalnej wysokości zwrotu, w dniu wygasania terminu składania danych ofert;
 - b) przyznanie przetargu danemu oferentowi musi dotyczyć całości lub określonej części oferowanej ilości.
- #### IV. GWARANCJA
- 1.1. Gwarancja w wysokości 11 euro na 100 kilogramów cukru białego, przeznaczonego na eksport z tytułu niniejszego przetargu, musi być ustanowiona przez każdego oferenta.
- 1.2. Dla zwycięzców przetargu, gwarancja, o której mowa w punkcie 1.1, stanowi, bez uszczerbku dla rozdziału VI, punkt 3, gwarancję na świadectwo eksportowe podczas składania wniosku, o którym mowa w rozdziale V, punkt 6.1, b).
- 2.1. Gwarancja, o której mowa w punkcie 1.1, jest ustanawiana, według wyboru oferenta, albo w formie gotówkowej, albo w formie gwarancji wystawianej przez placówkę bankową, zatwierdzoną przez zainteresowane Państwo Członkowskie, wyrażoną w walucie tego Państwa Członkowskiego. Gwarancja ta jest ustanawiana na rzecz zainteresowanej, właściwej instytucji.
- 2.2. Jednakże, jeśli chodzi o ofertę przedkładaną w właściwej instytucji niemieckiej, gwarancja jest ustanawiana na rzecz Republiki Federalnej Niemiec. Dla oferty przedkładanej we właściwej instytucji innych Państw Członkowskich, gwarancja może również zostać wystawiona przez placówkę kredytową zatwierdzoną przez zainteresowane Państwo Członkowskie. Gwarancja ta jest sformułowana w języku oficjalnym lub w jednym z oficjalnych języków Państwa Członkowskiego, w którym oferta jest przygotowywana.
- 3.1. Poza przypadkami siły wyższej, gwarancja, o której mowa w punkcie 1.1 jest zniesiona:
- a) jeśli chodzi o oferentów, dla ilości, dla której nie nadano ofercie dalszego biegu;
 - b) jeśli chodzi o zwycięzców przetargu, którzy nie zgłosili wniosku o dane świadectwo eksportowe w terminie, o którym mowa w rozdziale V, punkt 6.1, b), na poziomie 10 EUR na 100 kilogramów cukru białego.

c) jeśli chodzi o zwycięzców przetargu, dla ilości, dla której spełnili oni, w rozumieniu artykułu 31, punkt b) oraz 32, paragraf 1, punkt b), i) rozporządzenia (WE) nr 1291/2000⁽¹⁾, obowiązek eksportowy wynikający z świadectwa, o którym mowa w rozdziale V, punkt 6.1, b), w warunkach określonych w artykule 35 rozporządzenia (WE) nr 1291/2000.

W przypadku określonym w ustępie pierwszym, punkt b), jeśli zachodzi potrzeba, część gwarancji podlegająca zniesieniu zostaje zredukowana, o:

a) różnicę między maksymalną kwotą zwrotu, ustaloną dla danego przetargu częściowego, a maksymalną kwotą zwrotu, ustaloną dla następnego przetargu częściowego, jeśli ta ostatnia kwota jest wyższa od pierwszej;

b) różnicę między minimalną kwotą opłaty eksportowej, ustaloną dla danego przetargu częściowego, a minimalną kwotą opłaty eksportowej, ustaloną dla następnego przetargu częściowego, jeśli ta ostatnia kwota jest wyższa od pierwszej

3.2. Część gwarancji lub gwarancja, która nie zostanie zniesiona, pozostaje dostępną dla ilości cukru, dla której odpowiednio zobowiązania nie zostały spełnione.

4. W przypadku siły wyższej, właściwa instytucja zainteresowanego Państwa Członkowskiego zatwierdza działania dotyczące znoszenia gwarancji, które uznaje za konieczne w związku z okolicznościami, na które powołuje się zainteresowany.

V. ZLECENIE REALIZACJI PRZETARGU

1. Dla każdego z przetargów częściowych, maksymalna ilość może zostać ustalona po przeprowadzeniu analizy ofert.

2. Może zostać podjęta decyzja o nienadawaniu dalszego biegu procedurze przetargu częściowego.

3.1. Poza przypadkiem stosowania postanowień punktu 2 i bez szkody dla postanowień punktów 4 oraz 5, kiedy ustalona została minimalna kwota opłaty eksportowej, kontrakt jest przyznawany temu lub tym z oferentów, których oferta sytuuje się na poziomie minimalnej kwoty opłaty eksportowej lub na poziomie wyższym od tejże.

3.2. Poza przypadkiem stosowania postanowień punktu 2 i bez szkody dla postanowień punktów 4 i 5, jeśli maksymalna kwota zwrotu jest ustalona, przetarg jest przyznawany temu lub tym oferentom, których oferta sytuuje się na poziomie kwoty maksymalnej zwrotu lub na poziomie niższym od tejże, jak również każdemu oferentowi, którego oferta odnosi się do opłaty eksportowej.

4. Jeśli, dla przetargu częściowego, ustalona została ilość maksymalna i w przypadku, jeśli ustalona została opłata minimalna, przetarg jest przyznawany oferentowi, którego oferta wykazuje najwyższą opłatę eksportową. Jeśli maksymalna ilość nie jest całkowicie wyczerpana przez tę ofertę, przetarg jest przyznawany aż do wyczerpania wspomnianej ilości na podstawie wysokości kwoty opłaty eksportowej, wychodząc od najwyższej.

Jeśli dla przetargu częściowego ustalona została ilość maksymalna i w przypadku, jeśli ustalony został maksymalny zwrot, przetarg jest przyznawany zgodnie z ustępem pierwszym, a w przypadku wyczerpania lub braku ofert podających opłatę eksportową, na podstawie wysokości kwoty zwrotu, wychodząc od najniższej, aż do wyczerpania ilości maksymalnej.

5.1. W przypadku, jeśli reguła przyznawania, przewidziana w punkcie 4, prowadziłyby, poprzez uwzględnienie jednej oferty, do przekroczenia ilości maksymalnej, przetarg jest przyznawany danemu oferentowi tylko do ilości pozwalającej wyczerpać ilość maksymalną.

5.2. Oferty zawierające tę samą kwotę opłaty eksportowej lub tę samą kwotę zwrotu i prowadzące w przypadku zaakceptowania całej ilości, jaką obejmują do przekroczenia ilości maksymalnej, są klasyfikowane według kryteriów:

a) albo proporcjonalnie do ilości całkowitej, o której mowa w każdej z ofert

b) albo, z uwzględnieniem beneficjenta przetargu, zależnie od wysokości maksymalnego tonażu pozostającego do określenia,

c) albo na zasadzie losowania.

6.1. Zwycięzca przetargu ma:

a) prawo do wydania, w warunkach, o których mowa w punkcie b), dla przyznanej ilości, świadectwa eksportowego zawierającego, w zależności od przypadku, opłatę eksportową lub zwrot, o których mowa w ofercie;

b) obowiązek złożenia wniosku o świadectwo eksportowe dla tej ilości, najpóźniej w jednym z następujących terminów:

a) ostatni dzień roboczy poprzedzający dzień przetargu częściowego, przewidzianego w następnym tygodniu;

b) ostatni dzień roboczy następnego tygodnia, gdy żaden przetarg częściowy nie jest przewidziany w trakcie tego tygodnia;

⁽¹⁾ Dz.U. L 152 z 24.6.2000, str. 1.

- c) obowiązek wyeksportowania ilości znajdującej się w ofercie i zapłaceniu, jeśli obowiązek ten nie został spełniony, w rozumieniu artykułów 31, punkt b), i 32, paragraf 1, punkt b), i) rozporządzenia (WE) nr 1291/2000, jeśli zachodzi potrzeba, kwoty, o której mowa w rozdziale VI, punkt 3.
- 6.2. Opisane powyżej prawo i zobowiązania nie podlegają przeniesieniu.
- 7.1. Właściwa instytucja zainteresowanego Państwa Członkowskiego poinformuje bezzwłocznie wszystkich oferentów o wyniku ich uczestnictwa w przetargu. Poza tym instytucja ta przekaze zwycięzcom przetargu deklarację przyznania kontraktu.
- 7.2. Deklaracja przyznania przetargu zawierać będzie co najmniej:
- numer przetargu (nr 1/2004);
 - ilość cukru białego przewidzianą do wyeksportowania;
 - kwotę w EUR opłaty eksportowej do pobrania lub, jeśli zachodzi potrzeba, zwrotu na 100 kilogramów cukru białego w ilości, o której mowa w punkcie b).
- 2.3. Świadczenia eksportowe wydane z tytułu przetargów częściowych mających miejsce między 29 lipca 2004 r. a 30 września 2004 r. mogą być stosowane dopiero od 1 października 2004 r.
3. Poza przypadkiem siły wyższej, posiadacz świadectwa uiszcza na rzecz właściwej instytucji określoną kwotę dla ilości, dla której obowiązek eksportowy wynikający z żądanego świadectwa eksportowego, nie został spełniony, w rozumieniu artykułów 31, punkt b), i 32, paragraf 1, punkt b), i) rozporządzenia (CE) nr 1291/2000 i jeśli gwarancja, określona w rozdziale IV, punkt II jest niższa od wyniku jednego z następujących obliczeń:
- opłata eksportowa widniejąca na świadectwie, pomniejszona o opłatę określoną w artykule 33, paragraf 1, ustęp drugi, rozporządzenia (CE) nr 1260/2001 obowiązującego w ostatnim dniu ważności tego świadectwa;
 - suma opłaty eksportowej widniejąca na świadectwie i zwrocie, określonej w artykule 28, paragraf 2 rozporządzenia (CE) nr 1260/2001, obowiązującego w ostatnim dniu ważności tego świadectwa,
 - zwrot, o którym mowa w artykule 28, paragraf 2, rozporządzenia (CE) nr 1260/2001 obowiązującego w ostatnim dniu ważności tego świadectwa, pomniejszony o zwrot, widniejący na tym świadectwie.

VI. ŚWIADECTWA EKSPORTOWE

1. Postanowienia artykułu 9, ustęp pierwszy, rozporządzenia (CE) nr 1464/95⁽¹⁾ oraz postanowienia artykułu 12 rozporządzenia (CEE) nr 120/89⁽²⁾, nie dotyczą cukru białego w eksporcie, zgodnie z niniejszym zawiadomieniem.
- 2.1. Świadczenia wywozowe wydane w związku z przetargiem częściowym są ważne od dnia ich wydania, aż do końca piątego miesiąca następującego po tym, podczas którego ten częściowy przetarg miał miejsce.
- 2.2. Jednakże świadectwa eksportowe wydane z tytułu przetargów częściowych, które miały miejsce od dnia 1 maja 2005 r., są ważne tylko do 30 września 2005 r.

Właściwe władze Państwa Członkowskiego, które wydały świadectwo, eksportowe mogą, na pisemny wniosek posiadacza tegoż, przedłużyć jego termin ważności, najpóźniej do 15 października 2005 r., kiedy wystąpiły trudności techniczne, które uniemożliwiają zrealizowanie eksportu w granicznym terminie ważności, o którym mowa w ustępie pierwszym i pod warunkiem, że ta operacja nie podlega systemowi przewidzianemu w artykułach 4 lub 5 rozporządzenia (CEE) nr 565/80 Rady⁽³⁾.

Kwota do uiszczenia, określona w ustępie pierwszym, równa jest różnicy między wynikiem dokonanej obliczenia, w zależności od przypadku, z punktu a), b) lub c) a gwarancją, o której mowa w artykule IV, punkt 1.1.

4. Dla tego przetargu ciągłego, możliwość odwołania przewidziana w artykule 13, paragraf 2, rozporządzenia (WE) nr 1291/2000 nie może być wykorzystana.

VII. SPORY

Każdy spór mogący zaistnieć między zwycięzcą przetargu i właściwą instytucją, w której oferta została złożona:

- podlega wyłącznie właściwościom:
 - jeśli chodzi o BIRB, sądom w Brukseli, bez innych możliwości odwołań,
 - jeśli chodzi o SZIF, sądom w Pradze,
 - jeśli chodzi o „Direktoratet for Fødevarer Erhverv”, sądom w Kopenhadze,

⁽¹⁾ Dz.U. L 144 z 28.6.1995, str. 14. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem Dz.U. L 152 z 12.6.2002, str. 11.

⁽²⁾ Dz.U. L 16 z 20.1.1989, str. 19. Rozporządzenie ostatnio zmienione rozporządzeniem Dz.U. L 293 z 16.11.1996, str. 3.

⁽³⁾ Dz.U. L 62 z 7.3.1980, str. 5.

- jeśli chodzi o BLE, sądom we Frankfurcie nad Menem,
 - jeśli chodzi o PRIA, sądowi administracyjnemu w Tartu, (Tartu halduskohus),
 - jeśli chodzi o ΟΠΕΚΕΠΕ, sądom w Atenach,
 - jeśli chodzi o FEGA, sądom w Madrycie,
 - jeśli chodzi o FIRS, sądowi najwyższej instancji w Paryżu, we wszystkich przypadkach, nawet w przypadku powództwa z tytułu rękojmi lub kilku powodów,
 - jeśli chodzi AGEA, sądy w Rzymie,
 - jeśli chodzi o KOΑΠ, sądy na Cyprze,
 - jeśli chodzi o LAD, sądy w Rydze,
 - jeśli chodzi o „Užsienio Prekybos Departamentas”, sądy w Wilnie,
 - jeśli chodzi o „Office des licences”, sąd administracyjny Luksemburga,
 - jeśli chodzi o MVH, sądy w Budapeszcie,
 - jeśli chodzi o AP, biuro wewnętrzne regulacji sporów,
 - jeśli chodzi o HPA, College van Beroep voor het Bedrijfsleven, Juliana van Stolberglaan 2, Haga,
 - jeśli chodzi o AMA, sądy w Wiedniu,
 - jeśli chodzi o ARR, Wojewódzki Sąd Administracyjny w Warszawie,
 - jeśli chodzi o Ministério das Finanças, sąd „da Comarca”, w Lizbonie,
 - jeśli chodzi o Agencija Republike Slovenije za kmetijske trge in razvoj podeželja, sądy w Lublaniu,
 - jeśli chodzi o PPA, Ministerstwo Rolnictwa Republiki Słowackiej, Sekcja Rolnictwa i Handlu,
 - jeśli chodzi o Maa-ja metsätalousministeriö interven-tioyksikö, sąd Uudenmaan Lääninoikeus;
- 2) są regulowane:
- jeśli chodzi o ISIA, przez ustawodawstwo irlandzkie,
 - jeśli chodzi o RPA, przez ustawodawstwo angielskie,
 - jeśli chodzi o SJV, przez ustawodawstwo szwedzkie.
-